

LOCUTIONS ET PROVERBES	LOQELOS E PROVERBOS
A beau mentir qui vient de lion.	Ben lugar ki dadus venar.
A bon chat, bon rat.	A bon kat bon mus.
Abondance de biens ne nuit pas.	Abond sem benvenat.
A bon entendeur, salut!	A bon komprener, salve!
A bon maître, bons valets.	A bon mastro bon ancelos.
A bon vin point d'enseigne.	Bon vin no nesar reklam.
A chaque jour suffit sa peine.	A shak id sufara sa pen.
A la Chandeleur, l'hiver se passe ou prend vigueur.	Kandelorye, yem pasar o asprijar.
Aide-toi, le Ciel t'aidera.	T'elpi, lo Cel t'elpor.
L'aigle ne prend pas de mouches.	Aglo no prenar moskos.
Les affaires sont les affaires.	Ecos ecos.
A cœur vaillant, rien d'impossible.	A kor valora, to posibla.
A cor et à cri.	Pe son e gridos.
L'air ne fait pas la chanson.	L'aryo no far lo kanson.
A la Sainte-Luce, les jours croissent du saut d'une puce.	Do San Tomaso, shak id longetijar.
A l'impossible nul n'est tenu.	Pel nopoulosila nilun pegat.
A l'œuvre on connaît l'artisan.	Pel opro so jugar l'oprer.
A bon ouvrier, bon outil.	A bon oprer bon utel.
A méchant ouvrier, point de bon outil.	Pol mal oprer nil utel bona.
A père avare, enfant prodigue.	A patro iska, filyo prodiga.
L'appétit vient en mangeant.	Edande, apetit venar.
Arriver comme marée en carême.	Veni as pesh Karesme.
Après la pluie le beau temps.	Do pluv belved.
A quelque chose malheur est bon.	A somo malox yuvar.
L'argent est un bon serviteur et un mauvais maître.	Dengo bon sirver, mala mastro.
L'argent n'a pas d'odeur.	Dengo ar nil odor.
A tout seigneur, tout honneur.	A sinyor onor.
Au bout du fossé, la culbute.	Fonde l'foson lo kulbut.
Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois.	Inte cegas l'unoka roy.
Autant en emporte le vent.	Vent ki passar. - Pasar as vent.
Autres temps, autres mœurs.	Osa tempos, osa morsos.
Aux grand maux les grands remèdes.	A gran malos gran rimedos.
Aux innocents les mains pleines.	Al inocentas, manos plena.
Avec des si on mettrait Paris en bouteille.	Kon los es so pur fengi lo lun. (on pourrait attraper la lune)
Beaucoup de bruit pour rien.	Mul rum po nix.
Les beaux esprits se rencontrent.	Bel spirtos inkontrucar.
Bien faire et laisser dire.	Fi ben e li dici.
Bien mal acquis ne profite jamais.	Ni malprofit yuvar.
Bon chien chasse de race.	Bon kanyo yagar pe ras.
Bon sang ne peut mentir.	Bon sang no lugar.
Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée.	Bonfam mela qam juvel.
Les bons comptes font les bons amis.	Bon kontos, bon amikos.
Brûler la chandelle par les deux bouts.	Bruli l'kandel pe amb endolos.

LOCUTIONS ET PROVERBES	LOQELOS E PROVERBOS
La caque sent toujours le hareng.	Aringuyo servir sa odor.
Ce que femme veut, Dieu le veut.	Lo ke fem var, Deo var.
Bâtir sur le sable.	Bildi on sablo.
Faire venir l'eau à la bouche.	Fi veni aqo in bok.
Blanchir sous le harnais.	Oldiji nel mest.
Croquer le marmot.	Atendoni antel klel.
Crier haro sur le baudet.	Unsi l'asno.
Découvrir le pot aux roses.	Skopri lo sorgel.
Coup d'épée dans l'eau.	Spadado in aqo.
De l'électricité dans l'air.	Elektro eryl.
Jeter la pierre sur quelqu'un.	Jeki petro on somun.
Le marchand de sable est passé.	Il (el) dormijir.
Mener par le bout du nez.	Meni pel nazendol.
Dans les bras de Morphée.	Nel brasos de Morfeo.
Qu'allait-il faire dans cette galère?	Ke fir il in et galeryo?
Quand le chat est parti, les souris dansent.	Kat fartat, musos dansar.
C'est en forgeant qu'on devient forgeron.	Forgande so jar forger.
C'est le pavé de l'ours (un secours maladroit).	Sar elpo malabla.
C'est le ton qui fait la chanson.	Lo ton far la kanson.
Ceux que Jupiter veut perdre, il commence par leur faire perdre la raison.	Ken Jov var perdi, il ensar fande ze perdi rajon.
Chacun pour soi et Dieu pour tous.	Shakun po so, Deo po tos.
Charbonnier est maître chez soi.	Karber mastro domye.
Charité bien ordonnée commence par soi-même.	Justa karital ensar pe soself.
Chat échaudé craint l'eau froide.	Kat bruladat timar frigaqo.
Les chiens aboient, la caravane passe.	Kanyos abalar, lo karavan pasar.
Chien qui aboie ne mord pas.	Kanyo abalera no mordar.
Chose promise, chose due.	Promat debat.
Cœur content soupire souvent.	Kor kontenta of sospirar.
Comparaison n'est pas raison.	Komparo no mindar rago.
Les conseillers ne sont pas les payeurs.	Konseleros no pageros.
Contentement passe richesse.	Kontent mela qam rikeso.
Les cordonniers sont les plus mal chaussés.	Savater sem mal savatat.
Cordonnier, pas plus haut que la chaussure!	Savater, no sure lo savat!
Le couteau sur la gorge.	Kotil al gorgo.
Dans le doute, abstiens-toi.	In dub abstenu.
Dans les petites boîtes, les bons onguents.	In let buxos kozos vala.
Défiance est mère de sûreté.	Difid matro de sekureso.
De la discussion jaillit la lumière.	Da diskut lum.
Deux avis valent mieux qu'un.	Du opinos valar plu qam un.
De deux maux il faut choisir le moindre.	Inte du malos elgu lo mina.
Dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es.	Me dicu ken tu freqentar, mi dicor ke tu valar.
Donner un œuf pour avoir un bœuf.	Di un ov ut i un bov.
L'eau va à la rivière.	L'aqo gar al flumen.

LOCUTIONS ET PROVERBES	LOQELOS E PROVERBOS
En avril, n'ôte pas un fil ; en mai, fais ce qu'il te plaît.	Aprile no tuli un fil, meye fi ta vol.
Comme par enchantement.	As pe inkant.
L'enfer est pavé de bonnes intentions.	Inferno pavedat on bon intentos.
Enfermer le loup dans la bergerie.	Klozi lo lup nel gregaro.
Entre l'arbre et l'écorce il ne faut pas mettre le doigt.	Inte arbo e kortik, no ponu ta fing.
Erreur n'est pas compte.	Eror no far kont.
L'exception confirme la règle.	Exepto konfirmar reglo.
La faim chasse le loup hors du bois.	Ongo pelar lupo dal bosk.
Fais ce que dois, advienne que pourra.	Fi ta dov, oxu ko por.
Faute de grives, on mange des merles.	Manke drosos, so edar merlos.
La fête passée, adieu le saint.	Dango pasat, santo oblat.
La fin justifie les moyens.	Skopo justifikar mezos.
La fortune sourit aux audacieux.	Al audaxas fortun.
La fortune vient en dormant.	Dormande fortun venar.
Garder une poire pour la soif.	Servi un panel pol ong
Des goûts et des couleurs on ne discute pas.	Gustos, koloros no diskudenda.
Les grandes douleurs sont muettes.	Gran dolos muta.
Les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs.	Gran diceros let fareros.
L'habit ne fait pas le moine.	Vesto no far monk.
L'habitude est une deuxième nature.	Uzo dua natur.
Heureux au jeu, malheureux en amour.	Ixa in lud, malixa in amor.
Je suis homme : rien de ce qui est humain ne m'est étranger.	Omo mi, oma nilo me xena.
L'homme sans argent est l'image même de la mort.	Om sendenga, imago de mort.
Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.	Fir batenda van varma.
Il faut que jeunesse se passe.	Yuno pasenda.
Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée.	Pordo apra au kloza.
Il faut rendre à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu.	A Cesar lo Cesara, a Deo lo dea.
Il faut tourner sept fois sa langue dans sa bouche avant de parler.	Glos volvenda sepyes pre parli.
Il ne faut jamais jeter le manche après la cognée.	So shar ni disperi.
Il ne faut jurer de rien.	Prejuru ni.
Il ne faut pas dire : «Fontaine, je ne boirai pas de ton eau».	No prespicu fontanaqo.
Il ne faut pas parler de corde dans la maison du pendu.	Pendat-domye pri kord no parlenda.
Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.	No vendu lo pyel del urso pre it ocidinde.
Il n'est pire sourd (aveugle) que celui qui ne veut pas entendre (voir).	Nil piza surdun (cegund) qam ki no var udi (vidi).
Il n'est pire eau que l'eau qui dort.	Nil aqo piza qam stagnaqo.
Il n'est point de sot métier.	Nil mest duma.
Il n'y a pas de fumée sans feu.	Nil fum sen fok.
Il n'y a pas de grand homme pour son valet de chambre.	Nil vir grana po la bub.

LOCUTIONS ET PROVERBES	LOQELOS E PROVERBOS
Il n'y a que la foi qui sauve.	Nur pe fid salvo.
Il n'y a que la vérité qui blesse.	Nur vero vunar.
Il n'y a que le premier pas qui coûte.	Nur lo prim step kostar.
Il vaut mieux aller au moulin qu'au médecine.	Mela gi shel muder quam mediker.
Il vaut mieux avoir affaire à Dieu qu'à ses saints.	Mela trati kon Deo qam kon santos.
Il y a fagot et fagot.	Existar melon e melon.
Il y a loin de la coupe aux lèvres.	Lo kopyo dus dal labyos.
L'intention vaut le fait.	Intent valar as fakto.
Le jeu ne vaut pas la chandelle.	Lo prem no valar lo pen.
Jeux de mains, jeux de vilain.	Ludos de man, ludos de feldan(aco).
Les jours se suivent et ne se ressemblent pas.	Idos folgucar mo no semblucar.
Laver le linge sale en famille.	Lavi lurlingjo domye.
La loi est dure, mais c'est la loi.	Dora lex, mo lex.
Loin des yeux, loin du cœur.	Dus dal okos, dus dal kor.
Les loups ne se mangent pas entre eux.	Lupos no vorucar. – Lup no vorar lup.
Mains froides, cœur chaud.	Manos friga, kor varma.
Mauvaise herbe croît toujours.	Malerbo sem kreskar.
Les médecins font les cimetières bossus.	Medikeros poplar paxaros.
Mettre la charrue avant les bœufs.	Ti lo plug antel bovos.
Le mieux est l'ennemi du bien.	Mela nemik de bona.
Ménager le chou et la chèvre.	Meneli kab e kaprin.
Mieux vaut tard que jamais.	Mela tarde qam ni.
Morte la bête, mort le venin.	Best mortat, venen diparsat.
Les morts vont vite.	Mortas gar vit.
Les murs ont des oreilles.	Muros ar orelos.
Nécessité fait loi. (Nécessité ne connaît pas de loi.)	Neso far lex. (– no konar lex.)
Ne fais pas à autrui ce que tu ne voudrais pas qu'on te fît.	No fi a osun lo ke tu no vur te fat.
N'éveillez pas le chat qui dort.	No ravelyu kat dormanda.
Noblesse oblige.	Nobleso obligar.
La nuit porte conseil.	Nox aportar konsel.
La nuit, tous les chats sont gris.	Noxe tot katos griza.
Nul n'est prophète en son pays.	Nilun profet in sa land.
L'occasion fait le larron.	L'ox far lo ladro.
On ne fait pas d'omelette sans casser des œufs.	Nil ovad sen frangi ovos.
On ne prête qu'aux riches.	So prestar nur al rikas.
On reconnaît l'arbre à ses fruits.	Pel frutos so rikonar l'arbo.
Paris (Rome) ne s'est pas fait(e) en un jour.	Paris (Rom) no sir fat in un id.
Les parole est d'argent, mais le silence est d'or.	Parlo argenta, mo sil golda.
Là où on est bien, là est la patrie.	Vo ben, ye patrio.
Pauvreté n'est pas vice.	Povo no mindar vis.
La pauvreté n'est pas une honte, mais pas un grand honneur non plus.	Povo no mindar ont, mo norye gran onor.
Péché avoué est à demi pardonné.	Pek avedat dime pardonat.
Petit à petit l'oiseau fait son nid.	Letlete l'ezo far sa nid.

LOCUTIONS ET PROVERBES	LOQELOS E PROVERBOS
Les petits ruisseaux font les grandes rivières.	Flumoletos far gran flumos.
Pierre qui roule n'amasse pas mousse.	Ek mestos, nil mest.
Plaie d'argent n'est pas mortelle.	Denga pyago no mortifa.
Avoir la puce à l'oreille.	I pulko nel orel.
La plus belle fille du monde ne peut donner que ce qu'elle a.	Lo belesta fel par di nur lo k'el ar.
Plus il y a de fous, plus on rit.	Plu ye folas, plu ye rid.
Point de nouvelles, bonnes nouvelles.	Nil nuvel, bon nuvel.
On ne prend pas les mouches avec du vinaigre.	So no prenar moskos kon acet.
Qui a bu boira.	Ki bir bor.
Qui aime bien châtie bien.	Ki amar kastigar.
Qui donne aux pauvres prête à Dieu.	Ki dar al povas prestar a Deo.
Quiconque se sert de l'épée périra par l'épée.	Ki utar spad peror pe spad
Qui dort dîne.	Ki dormar pransar.
Qui ne dit mot consent.	Ki tacar yazar.
Qui n'entend qu'une cloche n'entend qu'un son.	Ki udar nur un klok udar nur un son.
Qui ne risque rien n'a rien.	Ki riskar nilo ar nilo.
Qui paye ses dettes s'enrichit.	Ki pagar debos rikijar.
Que peut le plus peut le moins.	Ki par plu par min.
Qui sème le vent récolte la tempête.	Ki semenar vent rakoltar tempest.
Qui se ressemble s'assemble.	Semblucandas asemblucar.
Qui se sent morveux se mouche.	Ki se spar kulpa rubijar.
Qui s'y frotte s'y pique.	Ki ye tokar pungat.
Qui trop embrasse mal étreint.	Tro brasardi, stringi male.
Qui va doucement va loin.	Ki gar lente gar dus.
Qui veut trop prouver ne prouve rien.	Provar nilo ki var tro provi.
Qui veut la fin veut les moyens.	Ki var lo but var lo mezos.
Qui vivra verra.	Ki vivor vidor.
Qui vole un œuf vole un bœuf.	Ki furtar un ov furtar un bov.
La raison du plus fort est toujours la meilleure.	Rek del forta lo melesta.
Les choses répétées plaisent.	Ripat kozos plar.
Rira bien qui rira le dernier.	Ben ridor ki ridor laste.
Si jeunesse savait, si vieillesse pouvait.	Es yuno spur, es oldo pur.
Le soleil luit pour tout le monde.	Solyo po tos lucar.
Tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se casse.	Tan gar lo sekjo al puzo k'ende it frangar.
Tel est pris qui croyait prendre.	Talun fengat vande fengi.
Tel père, tel fils.	Tala patro, tala filjo.
Tel qui rit Vendredi, Dimanche pleurera.	Talun ridar vense ki dominke ploror.
Le temps, c'est de l'argent.	Tempo mindar dengo. - Tempo, dengo.
Tous les goûts sont dans la nature.	Tot gustos naturye.
Tous les chemins mènent à Rome.	Tot vegos dukar Romye.
Toute médaille a son revers.	Nil medal sen tergo.
Toute vérité n'est pas bonne à dire.	No tot veros dicenda.
Toute peine mérite salaire.	Kel pen meritar salaryo.

LOCUTIONS ET PROVERBES	LOQELOS E PROVERBOS
Tout nouveau tout beau.	Kelo nuva bela.
Tout vient à point à qui sait attendre.	To in temp venar a ki atendi spar.
Trop de précaution nuit.	Tro kautel lezar.
Un clou chasse l'autre.	Un klod pelar l'osa.
Un de perdu, dix de retrouvés.	Un perdat, is retrovat.
Une fois n'est pas coutume.	Unyes nilyes.
Une hirondelle ne fait pas le printemps.	Un ronden no far lenso.
Un homme averti en vaut deux.	Vir avertat valar as du.
Un mauvais arrangement vaut mieux qu'un bon procès.	Mela mal aranje qam bon proces.
Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.	Un in man mela qam du eryl.
Ventre affamé n'a pas d'oreilles.	Onga ventro no ar orelos.
Le vin est tiré, il faut le boire.	Tirat vin bevenda.
Vouloir, c'est pouvoir.	Ki var par.
S'en aller les pieds en avant.	Farti pedos ante.
Tirer les vers du nez.	Traki sekros dal nazo.
Tourner en bourrique.	Asnonifi.
Il faut que vieillesse se passe.	Oldo pasenda.
Point de rose sans épine.	Nil rozo sen spin.

From:

<https://neo.auxlang.site/> - **Neo IAL**

Permanent link:

<https://neo.auxlang.site/fr:neo:mrn:conv:prvrb>Last update: **12.08.2024 12:24**